

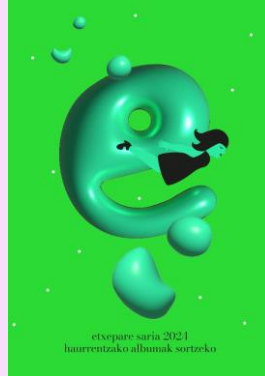


etxepare saria 2021
haurrentzako albumak sortzeko



etxepare saria 2021
haurrentzako albumak sortzeko

2024



etxepare saria 2021
haurrentzako albumak sortzeko



etxepare saria 2021
haurrentzako albumak sortzeko

etxeparesaria.eus

ETXEPARE SARIA 2024 haurrentzako albumak sortzeko

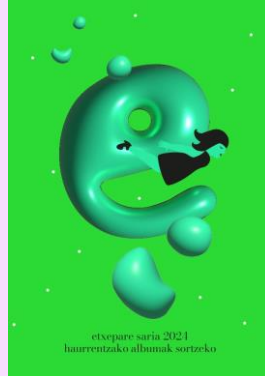
1. Hurrei zuzenduriko album ilustratuak aurkeztu ahal izanen dira sari honetara. Album ilustratu bezala ulertzen dira testua eta irudia elkarren osagarri dituzten lanak.
2. Lanak euskaraz idatziak, jatorrizkoak eta argitaratu gabek izanen dira. Ez da onartuko beste inondik moldatutako lanik, ezta aurretik saririk jaso duenik ere.
3. Lehiaketan honela parte hartu daiteke: bakarka edo idazle eta ilustratzaileek osatutako taldean. Egileek nahi beste lan aurkez ditzakete.
4. Formatua librea da, baina lanak ez dira 20 cm (zabalera) x 21cm (altuera) baino txikiagoak izanen, eta gutxienez 15 orrialde bikoitz izanen dituzte (babes-orriak, azala eta kontrazala kanpo). Testuek ez dituzte 4.000 karaktere baino gehiago edukiko (zuriuneak barne). Ez dira album mutuak onartuko, hitzik gabekoak alegia.
5. Sari hau azken lau deialdietako batean jaso duten idazleen edo ilustratzaileen lanak alde batera utziko dira, nahiz eta arestian aipatutako baldintzak bete.
6. Lehiaketan parte hartzen dutenek albumaren maketa –fisikoa zein digitala- aurkeztu beharko dute.
Lanak www.etxeparesaria.eus webgunearen bitartez aurkeztukodira, horretarako prestatutako formularioaren bidez. Aholkatzen da fitxategiek 20 mega baino gehiago ez izatea. Egileek nahi badute, irudi originalak bidal ditzakete posta arrunt bidez epaimahaikideek jatorrizko lana ikus dezaten.
7. Lanak izengoitiaz izenpeturik egongo dira.
8. Lanak posta arrunt bidez bidaliz gero, lanarekin batera gutun-azal itxi bat aurkeztuko da, kanpoko aldean lanaren titulua eta egilearen goitizena izango dituen eta barruan egilea edo egileen datuak: izen-abizenak, helbidea, telefonoa, helbide elektronikoa, NANaren edota pasaportearen fotokopia eta egilearen aipamen bio-bibliografikoa. Lanak helbide honetara bidaliko dira: ETXEPARE SARIA, Leitzako Udala-Euskara Zerbitzua, Elbarren 1, 31880 Leitza (Nafarroa).
9. **Orak aurkezteko epea 2024ko maiatzaren 10ean, ostiralean, itxiko da.** Epaimahaik erabakia hartzeko azken eguna 2024ko ekainaren 28a izanen da.

PREMIO ETXEPARE SARIA 2023 PARA LA CREACIÓN DE ÁLBUMES INFANTILES

1. A este premio se presentarán álbumes ilustrados dirigidos a niños y niñas. Por álbum ilustrado se entiende aquella obra que contiene imágenes y texto complementario.
2. Las obras deberán estar escritas en euskera, ser originales y no publicadas. No se admitirán adaptaciones realizadas de cualquier otra obra, ni las que hayan recibido algún premio anteriormente.
3. En el certamen se puede tomar parte individualmente, o en grupo formado por escritor/a e ilustrador/a, que podrán presentar tantas obras como estimen oportuno.
4. El formato es libre, pero las obras no serán inferiores a 20 cm (ancho) x 21 cm (altura) y tendrán un mínimo de 15 páginas dobles (excepto las hojas protectoras, la portada y la contraportada). Los textos no tendrán más de 4.000 caracteres (incluidos espacios en blanco). No se admitirán álbumes mudos, es decir, sin palabras.
5. Las obras de las personas autoras que hayan sido premiadas en alguna de las cuatro últimas ediciones se descartarán, aunque cumplan con los requisitos detallados anteriormente.
6. Los autores y las autoras que participen en el concurso deberán presentar la maqueta –física o digital- del álbum.
Los trabajos se presentarán a través de la web www.etxeparesaria.eus a través del formulario habilitado al efecto. Se recomienda que los ficheros no superen los 20 megas. Si las personas participantes lo desean, pueden enviar imágenes originales por correo postal ordinario para que los miembros del jurado vean la obra original.
7. Las obras estarán firmadas bajo el seudónimo.
8. En el caso de enviar trabajos por correo postal, se presentará un sobre cerrado con el título de la obra y el seudónimo de la persona autora en el exterior, con los siguientes datos en el interior: nombre y apellidos, dirección, teléfono, correo electrónico, fotocopia del DNI o pasaporte y reseña bio-bibliográfica. Los trabajos se enviarán a la siguiente dirección: ETXEPARE SARIA, Leitzako Udala - Euskara Zerbitzua, Elbarren 1, 31880 Leitza (Nafarroa).
9. **El plazo de presentación de las obras se cerrará el 10 de mayo de 2024.** El último día para que el jurado dicte su fallo será el 28 de junio de 2024.



2024



etxeparesaria.eus

10. Epaimahaia haur literaturan eta ilustrazioan adituak diren pertsonak osatuko dute, eta udal eta mankomunitate antolatzaileek izendatuko dute. Udal eta mankomunitate antolatzaileetako teknikari batek idazkari lanak eginen ditu (hitza izanen du, baina ez botorik). Pamielak izendatutako pertsonak egon daitezke epaimahaiak egiten dituen bilkuretan (hitza izanen dute, baina ez botorik). Epaimahaiaren iritziz, aurkeztutako lanek behar adinako mailarik ez balute, ez da saririk emanen. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da.
 11. Sari bakarra emango da, 5.000 eurokoa. Zergen atxikipena indarrean dagoen legediari jarraiki eginen da.
 12. Saritutako lana Pamiela argitaletxeak argitaratuko du euskaraz, eta argitalpenean Etxepare sariaren aipamena eginen da.
 13. Saria eman eta hilabeteko epean originalak itzuliko zaizkio eskatzen dituenari. Epe hori igarota, eskatzen ez diren lanak suntsitu egingo dira. Denbora tarte horretan argitaletxeren batek aurkeztutako lanak ikusi nahi baditu, baimena eskatu beharko zaio alde aurretik egileari.
 14. Oinarri hauetan zehaztu gabeko zalantzaren bat agertzen bada, epaimahaiak argituko du eta hark egiten ez badu udal eta mankomunitate antolatzaileek erabakiko dute. Sari honetan parte hartzeak oinarri hauek ezagutzea eta onartzea dakar.
10. El jurado estará formado por personas expertas en literatura infantil y en ilustración, y serán nombradas por las entidades locales organizadoras. Personal técnico del servicio de euskera de las entidades locales organizadoras realizará las labores de secretaria (tendrá voz, pero no voto). Las personas designadas por Pamiela podrán estar en las reuniones que realice el jurado (tendrán voz, pero no voto). En opinión del jurado, si los trabajos presentados no tuvieran el nivel suficiente, no se concederá el premio. El fallo del jurado será inapelable.
 11. Se otorgará un único premio de 5.000 euros. La retención de impuestos se regirá por la legislación vigente.
 12. La editorial Pamiela publicará en euskera la obra premiada, y en la publicación se hará mención del Premio *Etxepare saria*.
 13. Las obras no premiadas serán devueltas a las personas autoras que así lo soliciten en el plazo de un mes a partir de la comunicación del fallo. Una vez transcurrido ese plazo, las obras no solicitadas se destruirán. En caso de que, en este período de tiempo, alguna editorial desee ver alguna de las obras presentadas, será necesario solicitar permiso a la persona autora.
 14. En caso de duda no especificada en estas bases, el jurado la resolverá y, si éste no lo hace, la resolverán las entidades locales organizadoras del certamen. Participar en este premio supone el conocimiento y aceptación de estas bases.

Antolatzaileak: Etxepare saria Nafarroako 22 toki entitatek, haien euskara zerbitzuen bidez, antolatzen dute. Hona zerrenda:

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Agoizko Udala | Ayuntamiento de Aóiz |
| Antsoaingo Udala | Ayuntamiento de Ansoáin |
| Atarrabiako Udala | Ayuntamiento de Villava |
| Barañaingo Udala | Ayuntamiento de Barañain |
| Baztango Udala | Ayuntamiento de Baztan |
| Berriobeitiko Udala | Ayuntamiento de Berrioplano |
| Berriozarko Udala | Ayuntamiento de Berriozar |
| Bortzirietako Euskara Mank. | Mancom. de Euskera de Bortziriak |
| Burlatako Udala | Ayuntamiento de Burlada |
| Esteribarko Udala | Ayuntamiento de Esteribar |
| Galar Zendeako Udala | Ayuntamiento de Cendea de Galar |
| Garesko Udala | Ayuntamiento de Puente la Reina |

Laguntzaileak: Pamiela argitaletxea eta Galtzagorri elkarteak.

Babeslea: Nafarroako Gobernuak – Euskarabidea.

Organizadores: El Premio Etxepare lo organizan 22 entidades locales de Navarra, a través de sus servicios de euskera. La relación de ellas es la siguiente:

| | |
|--|--------------------------------------|
| Irantzu Mankomunitatea | Mancomunidad de Iranzu |
| Iruñeko Udala | Ayuntamiento de Pamplona |
| Nafarroako Iparaldeko Euskara Mank. | Mancom. Euskera del Norte de Navarra |
| Lizarrako Udala | Ayuntamiento de Estella |
| Malerrekako Mankomunitatea | Mancomunidad de Malerreka |
| Sakanako Mankomunitatea | Mancomunidad de Sakana |
| Tafallako Udala | Ayuntamiento de Tafalla |
| Uhartereko Udala | Ayuntamiento de Huarte |
| Zaraitzu eta Erronkariko Batzorde Nagusiak | Juntas Generales de Salazar y Roncal |
| Zizur Nagusiko Udala | Ayuntamiento de Zizur Mayor |

Colaboran: Editorial Pamiela y Galtzagorri Elkarteak.

Patrocina: Gobierno de Navarra – Instituto Navarro del Euskera.